

# 加利福尼亚州儿童服务局

## (CALIFORNIA CHILDREN'S SERVICES)

影响加州残障人士  
服务权益与福利项目

**Disability Rights California**

**免费电话 1-800-776-5746**

### 中心办公室

100 Howe Ave., Suite 185-N  
Sacramento, CA 95825  
Legal Unit - (916) 488-9950  
Administration - (916) 488-9955  
TTY – (800) 719-5798

### 圣地亚哥地区办公室

1111 Sixth Ave., Suite 200  
San Diego CA 92101  
(619) 239-7681  
TTY – (800) 576-9269

### 洛杉矶地区办公室

3580 Wilshire Blvd., Suite 902  
Los Angeles, CA 90010  
Tel. - (213) 427-8747  
TTY - (800) 781-5456

### 旧金山湾地区办公室

433 Hegenberger Rd., Suite 220  
Oakland, CA 94621  
Tel. - (510) 430-8033  
TTY – (800) 649-0154

Pub 5060.04 Chinese

**2009 年 2 月**

**出版物编号 #5060.01**

# 目录

加利福尼亚州儿童服务局 (CCS) .....	1
1. 我们最多可以有多少钱而仍然使我们的孩子享有 CCS?.....	2
2. 福利局的人说我们存款太多不能得到 MED-CAL。这是否意味着我们也不能拿 CCS ? .....	4
3. CCS 医学资格检查是什么?.....	4
4. 如果我的孩子智障，他（或她）是否有资格得到 CCS 的服务？.....	5
5. 如果我是非法移民，我的孩子是否有资格得到 CCS 的服务？要是我的孩子没有身份又将如何?.....	7
6. 我该如何申请？.....	9
7. 我的孩子跟祖父母住在一个县，而我住在另一个县，我该在哪一个县申请? .....	10
8. 我在军队服务，到目前的勤务地已经两年。县政府拒绝我孩子的 CCS，因为他们说我不是加州居民。 .....	11
9. 我应该为我孩子的 CCS 服务出多少钱?.....	13
10. CCS 包括哪些服务? .....	17
11. CCS 的医疗服务由谁提供?.....	18
12. 我应该如何让 CCS 核准提供服务给我的孩子?.....	19
13. CCS 核准治疗要花多少时间?.....	19
14. 所谓“医药治疗单位”简称 MTU 指的是什么？.....	21
15. 我们带孩子去 MTU 时，CCS 是否必须提供翻译服务?.....	22
16. 我的孩子需要在家里接受物理治疗，CCS 会负担费用吗?.....	23
保险问题 .....	24
17. 我的保险无法支付所有我孩子需要的治疗，CCS 会负担费用吗？.....	24
18. 我的个人保险免赔额很高，我无法负担。CCS 会协助我吗?.....	26
19. 我们在健保福利计划中加入了一个 PPO（首选医疗服务提供组织）。CCS 如何处理这种情况？.....	26
20. 我的药房不肯向健保福利计划请款而我又没钱买我孩子需要的药。CCS 会协助我吗?.....	28

21. 我的孩子投保在一个个人健康维护组织 ( HMO ) 下。如果 HMO 不提供我孩子需要的服务，CCS 会负担费用吗？.....	28
22. 我们拥有 CHAMPUS 保险。我们能取得 CCS 吗？.....	31
23. 我的孩子投保在一个“ 健康家庭” 健保计划。她是否有资格拿 CCS？.....	31
MEDI-CAL 问题 .....	33
24. 我的孩子同时拥有 MEDI-CAL 和 CCS。这两者如何运作？.....	33
25. 我的孩子属于 MEDI-CAL 管理式医疗。我孩子的 CC 服务为何？.....	35
26. 我们有 MEDI-CAL 但是我们每个月的分担费用太高没法负担。CCS 能协助我吗？ 40	
27. 我申请 CCS 时被转介到 MEDI-CAL。这是为何？.....	41
上诉.....	42
28. 如果我不同意 CCS 的裁决怎么办？.....	42
29. 在我上诉期间，我孩子的 CCS 服务会继续吗？.....	44
30. 如果 CCS 终止或者更动我孩子在学校里接受的物理治疗或职业治疗，我可以上诉吗？.....	46
31. CCS 终止了我孩子的服务，因为 CCS 医药治疗单位的 CCS 医师说她不再需要那些服务了。我可以上诉吗？.....	48
32. 如果我不认同 MTU 的 CCS 医师，CCS 会支付另一位医师的医疗再咨询吗？.....	50
33. CCS 核准了我孩子六个月的物理治疗。如果我认为孩子在此之后仍然需要治疗的话，我可以上诉吗？.....	51
34. 我有多长的时间提出上诉？.....	52
35. CCS 所谓“ 第一级上诉” 为何？.....	53
36. 我应该如何得到一个 CCS 公平听证会(第二级上诉)？.....	55
参考文献 .....	59
附件.....	1
附件 A .....	1
那种身体残疾符合申请 CCS 服务的资格？ .....	1
附件 B .....	1
CCS 如何筹措资金又如何操作？ .....	1
附件 C .....	1

县级 CCS 机构名单 ..... 1

附件 D ..... 1

附件 E ..... 2

加州儿童服务局 ( CCS ) 延展服务/训练传单 ..... 2

# 加利福尼亚州儿童服务局 (CCS)

加利福尼亚州儿童服务局(CCS, California Children's Services) 是一个全州性为加州二十一岁以下身体残障儿童服务的计划。CCS 为中低收入家庭的孩子提供医疗服务与设备。CCS 为领有 Medi-Cal 同时有符合条件疾病的的儿童提供医疗个案管理<sup>1</sup>。CCS 针对那些接受“健康家庭”健康福利保险计划服务的儿童，为他们符合资格的病情提供医疗服务。“健康家庭”是为没有资格享受零分担费用 Medi-Cal 的儿童及家庭收入不超过联邦贫困线 250% (即四口人的家庭\$3534 的月收入) 的家庭所提供的低费用健康保障。参见附录 D。(健康家庭保障十九岁以下的儿童。)

为得到 CCS 服务，您的孩子必须通过两项检查：一项收入检查和一项健康检查。我们会在这本手册里解释如何进行每一项检查。

---

<sup>1</sup> 个案管理指的是 CCS 而不是 Medi-Cal 批准因合格病情所需的 Medi-Cal 医疗服务。除此例外：如果问题焦点所在的服务属于家庭护理或居家健康助手，Medi-Cal 的居家运作部门应处理对治疗授权的要求。

## 1. 我们最多可以有多少钱而仍然使我们的孩子享有 CCS?

如果您家庭税前年收入低于\$40,000 美元，您孩子就可以通过 CCS 的收入检查。<sup>2</sup> CCS 使用您的“调整后毛收入”，就是您用来申报加州所得税的收入。如果您的孩子合格，您可能仍然要依照收入比例付费。参见以下有关按收入收报名费的问题九。但是一旦您付了报名费，CCS 也核准了您孩子的服务之后，您的医师，医院或医疗服务提供者就必须接受 CCS 的付款作为全额支付。这个意思就是您不必再付除此之外的任何账单费用。<sup>3</sup> (没有自付额。)

---

<sup>2</sup> 家庭收入只包括该儿童的收入以及亲父母或养父母的收入。健康安全法 ( Health & Safety Code, H&SC ) 第 123900 条 D 款。CCS 不可以计入其他家庭收入，譬如兄弟姐妹的抚养费，或者未经收养手续的继父收入，或是任何其他家中成人的收入。H&SC 第 123900 条 D 款。Disability Rights California 认为无论家庭大小\$40,000 美元的上限与联邦法相悖[联邦法 42 章 705 节 a 款 5 项 D 小节]至少它排除了家庭收入低于联邦贫困水平两倍半的大家庭。例如五口之家在 2008 年联邦贫困水平的两倍半是\$62,004 美元。

<sup>3</sup> 参见 CCS 编号信函 06-0394 (1994 年 3 月 10 日)。

即使您的家庭年收入超过\$40,000 美金元，如果您孩子一年估计的医疗费用超过您的家庭税前收入的 20%，您的孩子仍然可能有资格享有 CCS。<sup>4</sup> 如果 CCS 拒绝了您的申请，要求 CCS 按照这个例外重新考量。

如果您的孩子在学校需要类似物理治疗或职业治疗的医疗服务来改进他在学校的表现，无论您的收入多少，CCS 都会豁免财务资格标准，而且不会要求您分担费用或收取报名费。<sup>5</sup> 所有服务都必须是 CCS 在正常情况下原来就会提供的，同时必须在您孩子的个人教育计划 (IEP, Individual Education Plan) 内。<sup>6</sup> 详情请见 Disability Rights California 的特殊教育权利及义务(SERR, Special Education Rights and Responsibilities)手册里第九章机构间责任。<sup>7</sup> 最

---

<sup>4</sup> H&SC 第 123870 节 a 条。

<sup>5</sup> H&SC 第 123870 节 b 条。

<sup>6</sup> 每一个当地学区必须备与 CCS 有书面的机构间协议，规范转诊程序、参加 IEP 会议的 CCS 人员、MTU 的位置等等事项。CCS 编号信函 15-0586 (1986 年 5 月 15 日)。

<sup>7</sup> 特殊教育手册可以在我们的网页(Special Education Manual) [www.disabilityrightsca.org](http://www.disabilityrightsca.org) 找到。



后，关于 Medi-Cal 以及“健康家庭” (“Healthy Families”) 计划涵盖的儿童，没有额外的财务资格要求或是费用。

**2. 福利局的人说我们存款太多不能得到 MED-CAL。这是否意味着我们也不能拿 CCS？**

不是。CCS 只计算您的收入。CCS 不算存款或是任何其他资产。三口之家要符合部分 Medi-Cal<sup>8</sup> - 您的资产不能超过\$3,150 美元。

**3. CCS 医学资格检查是什么？**

儿童如果有严重的残障或疾病都可以得到 CCS。这本小册子的背面列有符合医学资格检查的病症。这些只是例子而已，所以其他类似的病症也可能合格。附件 A。单凭智力障碍，发育障碍或是学习障碍都不符合医学资格检查。请参见下一问题的讨论。

---

<sup>8</sup> 2008 年 4 月起，联邦贫困水平计划不再认定其他资产，只计算家庭收入：婴儿至一岁为联邦贫困水平(FPL, Federal Poverty Level)的 1, 200%，一岁至六岁儿童为 FPL 的 133%，六岁以上儿童为 FPL 的 100%。参见附件 D。

有时候 CCS 会错判，否决医疗资格，尤其是智力障碍的儿童，因为他们没有适当的考虑到孩子其他的身体障碍。如果您孩子的申请被 CCS 根据医疗资格拒绝，而您认为孩子应该合格，您应该上诉。如何上诉请参见问题 28，问题 34 至 36。

#### 4. 如果我的孩子智障，他（或她）是否有资格得到 CCS 的服务？

单凭智障不符合 CCS 医学资格检查。但是，如果他同时罹患一种身体残疾，您的孩子还是可能得到 CCS 服务。<sup>9</sup> 譬如，患有唐氏综合症的小孩心脏如果有问题，CCS 应该负担心脏手术的费用。一个同时患有大脑性麻痹与发展迟缓的孩子可也能需要物理治疗，CCS 应该为物理治疗付费。

实务上，CCS 要求一个个别的诊断作为合格标准。CCS 的立场是，当智障是唯一的诊断时，儿童不符合资格接受与智障相关的临床表现的服务。

---

<sup>9</sup> H&SC 第 123935 条说明 "根据本条款，一个残障儿童不应该因为他智障而被拒绝给予服务。"

譬如，当一个儿童患有造成严重智障与相关的肢体问题的疾病时，CCS 经常会拒负担该儿童的绝物理治疗与职业治疗。

我们相信大部分对这样申请的拒绝是不对的，该儿童仍然应该有资格接受服务来治疗肢体的残疾。如果您的孩子遭拒，您应该考虑上诉。如何对您不苟同的判决提出上诉请参见问题 28，及问题 34 至 36。

如果您的孩子智障而 CCS 拒绝提供物理治疗与职业治疗，只要这些服务项目列在 IEP ( 个人化教育计划 ) 以内，视为她特殊教育计划所必需，您的孩子仍然可以让 CCS 支付这些服务。

参见 DISABILITY RIGHTS CALIFORNIA 的特殊教育权利及义务(SERR) 手册里有关机构间责任的第九章。<sup>10</sup>

---

<sup>10</sup> SERR 手册可以在 Disability Rights California 的网页 [www.disabilityrightsca.org](http://www.disabilityrightsca.org) 找到。CCS 公告 79-46 ( 1979 年 12 月 15 日 ) 。

**5. 如果我是非法移民，我的孩子是否有资格得到 CCS 的服务？要是我的孩子没有身份又将如何？**

即使一个孩子她自己或者她的父母是非法移民，仍然可能得到 CCS 服务。CCS 没有任何移民身份限制。Medi-Cal 与此不同。Medi-Cal 有移民身份限制，意思是，非法移民儿童只能得到“有限度的 Medi-Cal”服务，仅仅涵盖急诊服务。CCS 则会在急诊结束之后再负担服务。<sup>11</sup> 譬如，一个非法移民儿童发生意外导致脑部受伤，有限度的 Medi-Cal 只会负责急诊住院医疗费用。CCS 则会负担之后该名儿童需要的复建费用。

虽然移民身份不会计入，您的孩子仍旧必须是加州居民才能得到 CCS 的服务。<sup>12</sup> 非法移民可以是加州居民：您必须证明您与孩子住在加州而且打算永久居留（意思就是您没有离开加州的计划）。CCS 采用与 Medi-Cal 相同

---

<sup>11</sup> CCS 编号信函 20-0593 ( 1993 年 5 月 14 日 ) 。

<sup>12</sup> CCS 采用的居民定义来自政府法 243 节与 244 节。参见 H&SC 第 123865 节, 123895 节, CCR 规则第二十二章 41900 节 a 款。孩子的居民身份依家长的居民身份而定。

的规定来判断您的孩子是否加州居民。这个意思就是您必须有证据来证明您与孩子的居住地，例如您孩子学校注册记录，租屋收据，水电费账单等等。

如果您与孩子来加州只是为了取得医疗，或者您在另一州或是另一个国家设有居所并计划回去，那您就不算是加州居民。如果您持有的移民签证表明您是访客、临时学生或是外交官，您想要证明自己事实上是居民将是件困难的事。<sup>13</sup>

如果您和孩子的资格因为非加州居民身份而被 CCS 拒绝，如果确为加州居民的某一个人成为其监护人的话，您孩子仍然可以合格。譬如，如果您告诉 CCS 您是为了孩子的治疗才来到美国，CCS 就会拒绝您的申请。但是，如果某一个加州居民变成您孩子的监护人，该监护人可以重新为您的孩子申请，您孩子还是会合格。这是因为 CCS 声称孩子的居住地等同监护人居住地。

---

<sup>13</sup> 有关接受产前医疗的案件中，法院认定以临时签证居留此地引起该人士并非居民的假

## 6. 我该如何申请？

在大县里，你可以将申请书寄到你居住县的县级 CCS 机关。在小县治里，你应该把申请书寄到旧金山，洛杉矶，或沙迦缅度的 CCS 地区办公室。州内各 CCS 机构地址请参见附件 C。农民工家庭可以在任何一个县开始申请，但是处理申请则在居住地县完成。

一旦您得知您孩子需要医疗照顾，就要即时申请。CCS 声称它不会负担申请日期前获得的服务。（Medi-Cal 与此不同。Medi-Cal 可能支付申请当月前最多三个月内提供的服务。

您孩子的医师或医院或是诊所通常会将您转介绍给 CCS 寻求诊断服务或是治疗。CCS 在收到转介的五天以内必须邮寄或送一份申请书与转介通知给

---

设。该假设可以用此人本为居民的证明推翻。

您的家庭。如果您将申请在转介通知寄出二十天内寄还，CCS 会从转介之日起负担服务费用。<sup>14</sup>

CCS 收到您的申请书后，他们会要求进一步的资讯，包括加州及联邦所得税表附件、居所资料、如果适用的话抚养与监护权资料、家庭人数等等。CCS 必须在收到这些文件三十天以内决定您是否通过收入检查取得 CCS 服务。<sup>15</sup>

**7. 我的孩子跟祖父母住在一个县，而我住在另一个县，我该在哪一个县申请？**

CCS 要看父母或监护人住在哪儿，所以您应该在您居住的县份申请 CCS 服务，而不是您孩子目前住的地方。您居住县对您的孩子负有财务与个

---

<sup>14</sup> 加利福尼亚州法规的二十二章[Title 22, California Code of Regulations] [22 CCR]第 41700 节 b 款及 c 款。如果您不理睬第一个通知，CCS 会寄送第二个通，再限您在二十天以内答复。

<sup>15</sup> CCR 第 42000 节，第 42050 ( a ) 节。

案管理的职责。（Medi-Cal 与此不同。您应该在孩子的居住地而非您的住所申请 Medi-Cal<sup>16</sup>）。

**8. 我在军队服务，到目前的勤务地已经两年。县政府拒绝我孩子的 CCS，因为他们说我不是加州居民。**

CCS 计划要求孩子必须是加州居民。孩子的居住地依父母居住地而定。如果您在另一州参军，同时保留该州为居所，以图避免缴交加州所得税的话，就 CCS 计划而言，您和孩子都不算加州居民。您孩子可能有资格享受您自己州与 CCS 相当的计划——正如住在另一州的加州居民的孩子仍然有资格享受 CCS 一样。

---

<sup>16</sup> 如果您孩子与祖父母同住，又没有自己的收入，同时符合 SSI 残障标准，您的孩子会有资格享有 SSI 及与 SSI 相连的 Medi-Cal。SSI 计划只考虑和孩子同住的父母或养父母的收入。如果孩子符合 SSI 残障标准又选择直接申请 Medi-Cal，这孩子可作为与 SSI 相关的医疗必须而有资格享有 Medi-Cal 或享有遵循 SSI 规则的 ABD (老人、失明及残障) Medi-CAL。CCR 二十二章 50351 节 b 条 4 款规定，Medi-Cal 在考虑任何 Medi-Cal 计划时，不会计算没有和孩子同住父母的收入。孩子的申请应该送到孩子的居住县治。CCR 二十二章 50125 节 a 条 3 款。



但是，如果您孩子是因为您的有限收入，或者您孩子属于模范护理设施豁免范围[model nursing facility waiver]<sup>17</sup> 或是 DDS 豁免范围<sup>18</sup>，那您的孩子有资格接受由 CCS 个案管理但由 Medi-Cal 资助的 CCS 服务。

但是，由于部分 CCS 计划由联邦政府资助，联邦政府有可能要求加州负担派驻加州的现役军眷属——正如同加州政府必须在其 Medi-Cal 计划下负担军人眷属一样。这个问题还没有得到解决。但是您的县级 CCS 计划应该可以协助您与您本州相当的计划联系。

---

<sup>17</sup> 如果一个孩子有资格享受疗养院服务，无论其家庭收入与资源多少，他都可以有资格接受模范疗养设施豁免所包含的服务以及 Medi-Cal。您可以致电 Medi-Cal 的居家业务部的电话 916-552-9105 (沙迦缅度) 或 213-897-6774 (洛杉矶) 开始您的申请程序，请他们推介一个参加 Medi-Cal 的居家保健机构。该居家保健机构会与您合作提交豁免申请。参见 DHS 致各县福利部主任信第 96-60 号。

<sup>18</sup> 请同时参见 DHS 致各县福利部主任信第 96-60 号。如果一个孩子原来需要在一个发育残障的中级医疗机构[intermediate care facility for developmentally disabled](ICF/DD)住诊，他/她就可以符合 DDS 豁免。关于如何申请请咨询您孩子的地区服务中心辅导员。

## 9. 我应该为我孩子的 CCS 服务出多少钱？

根据您的家庭情况，您可能必须为您孩子的 CCS 服务缴交年费以得到 CCS 给您孩子的服务。年费可能是\$20 美元或者是\$20 美元加上一个按收入比例计算的报名费。但是一旦您交了 this 费用且 CCS 批准您的医师或是医疗提供者开始为您的孩子治疗后，您不再需要缴任何费用。CCS 不允许医师为 CCS 已经批准的服务向您收费。<sup>19</sup> 如果您收到任何账单，通知您县治的 CCS 计划，他们会与医师联络解决费用问题。

### **\$20 年费**

为得到 CCS 大部分家庭每年都必须交\$20 美元年费。如果您符合以下任何一项条件<sup>20</sup>，都不必付年费：

- (a) 您孩子有普通型，全面的 Medi-Cal，而且没有自付额；

---

<sup>19</sup> CCS 编号信函 06-0394 号 (1994 年 3 月 10 日)，第二页。

<sup>20</sup> H&SC 第 123870 节 d 款。

- (b) 您孩子的 CCS 服务仅限于根据您孩子的个人化教育计划 ( IEP ) 所需的在学校的物理治疗或职业治疗 ;
- (c) 您的家庭收入低于联邦贫困水平。2008 年内 , 三口之家的贫困水平为美金\$17,600 美元。不同人数家庭的贫困水平请参见附件 D。
- (d) 您孩子 就保于“ 健康家庭” 计划。“ 健康家庭” 是受联邦资助的低费用的健保计划。其对象为扣除合格扣减项之后家庭收入不超过联邦贫困水平的 200%的家庭的儿童。参见下列第 23 个问题。

## 依收入计算的报名费

除了美金二十元的年费之外 , 大多数家庭都会被要求依照家庭人数与收入不同比例付费。家庭人数包括家里所有依靠父母親收入的每一个人。但是 , 家庭收入只包括有资格接受 CCS 的孩子及他的亲生父母或养父母的收入。CCS 不计算兄弟姐妹的抚养费收入 , 未办收养手续的继父母收入 , 或是家里任何其他成人的收入 , 即便是他们帮助家庭开销也不算。<sup>21</sup>

如果您有以下任何一项条件 , 都不必付收入比例的报名费 :

---

<sup>21</sup> H&SC 第 123900 节 d 款 ;CCR 第二十二章第 42115 节。

- (a) 您孩子需要健康检查与诊断服务以决定她是否符合为取得 CCS 的健康资格检查；
- (b) 您孩子只需要物理治疗或职业治疗；
- (c) 家庭收入不超过联邦贫困水平的 200%。（这意思就是许多必须付美金\$20 美元年费的家庭不一定需要付收入比例的报名费。）
- (d) 您的孩子 就保于“ 健康家庭” 计划。
- (e) 您的孩子被收养，而且在收养当时符合 CCS 资格，财务上也合格<sup>22</sup>。

县当局会决定您每一年的浮动报名费金额。现行 CCS 费用列在本手册最后。

## 艰困豁免

如果付费会影响您支付食物，衣服，居所或其他您家庭的生活必需品，您可以请 CCS 重新考虑您的报名费数额。<sup>23</sup> 您需要书面向县 CCS 办公室申请并解释付报名费将会对您引起重大困难。CCS 的规定列有两个可以据以豁免

---

<sup>22</sup> CCS 编号信函 12-1006 (2006 年 10 月 26 日)。

<sup>23</sup> CCR 第二十二章 42115 节 c 款。

缴付报名费的原因：家庭收入减少或是无法避免的家庭开支。<sup>24</sup> 县级 CCS 主任会决定您是否必须继续付报名费或者该费用应该减低或是取消。如果一次性缴付全额报名费对您会有困难，您也可以要求分月缴交。<sup>25</sup>

### **如果您拒不付费的话。。。**

如果您在交款期限六十天内拒不付费的话，或者拒绝与 CCS 协调一个付款计划，或者未获批准因艰困免除付费，CCS 会终止您孩子的服务。<sup>26</sup>

领有 Medi-Cal 而需付部分费用的孩子也可以得到 CCS 服务。我们认为这些孩子的按收入比例报名费用永远不应该超过他们当年度应缴的分担费用。我们也认为他们所缴的报名费应该可以抵付他们分摊的 Medi-Cal 费用。

---

<sup>24</sup> CCR 第二十二章 42115 节 c 款 3 小节 A 项 2 条。Disability Rights California 相信联邦法要求当收入减少时，必须重新考量当年收入。美国法规[U.S.C.] 第四十二章 705 节 a 款 5 小节 D 项。

<sup>25</sup> CCR 第二十二章 42125 节 c 款。

<sup>26</sup> CCR 第二十二章 42125 节 e 款。

如果您相信您不应该付 CCS 费用，或者 CCS 费用核算错误，您可以就这个决定上诉。请参见问题 28“ 如果我不同意 CCS 的裁决怎么办？”

## 10. CCS 包括哪些服务？

CCS 提供“ 医疗必须的福利”<sup>27</sup> CCS 服务包括：

- (a) 医师与医院服务，
- (b) 复建中心的服务，
- (c) 处方药品，
- (d) 医疗耗材，
- (e) 耐用性医疗设备 (牙箍，轮椅，等等)，
- (f) 电子或手动通讯器具，
- (g) 就医交通服务，
- (h) 居家护理服务 ( 通常最长只核准三个月 )<sup>28</sup>，以及
- (i) 为在家生活的孩子提供代班替换休息的看护服务<sup>29</sup>

---

<sup>27</sup> “医疗必须”服务的定义是“ 那些由 CCS 医师处方、指示、或者要求为满足客户符合 CCS 标准的疾病医疗所需的服务、设备、检验以及药品。CCR 第二十二章 41518 节。

<sup>28</sup> CCS 编号信函 05-0207 (2007 年 2 月 15 日)。

## 11. CCS 的医疗服务由谁提供？

每一个县治都有一组符合 CCS 标准同时经核准提供 CCS 服务的医师、诊所或是特殊护理中心、医院以及治疗师。CCS 本身有医疗服务提供者的标准。州级 CCS 执行特殊护理中心的评鉴。譬如，经核准提供 CCS 服务的诊所或特殊护理中心必须具备可以组成一个团队为您的孩子提供治疗的专家。经核准提供 CCS 服务的医师必须具备经验与专长才可以在 CCS 注册。参见第十三节。

如果您自己的医师或医院已经在 CCS 注册，只要您事先取得 CCS 批准，他们都可以提供您孩子的医疗服务，而 CCS 都会给付。如果您自己的医师或医院尚未在 CCS 注册，您可以请 CCS 办公室给您一张列有已经经过核准的医疗服务提供者的名单，并考虑换到其中一个。重要的是您的孩子应该去找那些对他特定的疾病富有经验的医师或诊所。

---

<sup>29</sup> CCS 编号信函 26-0985 (1985 年 9 月 24 日)。

## 12. 我应该如何让 CCS 核准提供服务给我的孩子？

除了急诊以外，您必须事先请 CCS 核准您孩子的治疗。除非有事前批准，CCS 不会支付服务费用。

在急诊情况下，服务结束后也要尽快与 CCS 联络。您必需确认您的医师、诊所或是医院事前取得批准，或者他们在提供急诊服务之后马上与 CCS 联络。

即使您认为您的保险或是私人健保福利计划可以支付费用，您还是应该让医师、诊所或医院事先取得批准。如果医师或是医院没有遵守适当的程序，CCS 会拒绝付费，而您将要自行负责付账。更多关于 CCS 与私人健保福利计划的资讯请参见第十七至二十一个问题。

## 13. CCS 核准治疗要花多少时间？

为了要让您孩子得到 CCS 服务，您的医师或者是诊所必须先向 CCS 提出核准服务的要求。然后您必须等 CCS 决定核准或是拒绝提供服务。对于只



有 CCS 而没有 Medi-Cal 的孩子，CCS 没有固定期限来核准一个要求。有时候，CCS 可能花上几个月审核一个要求。我们认为这是不对的，CCS 应该在合理的时间段以内提供服务。至于到底什么时间段是合理的，要看您孩子的需要以及他的病严重程度而定。

如果取得 CCS 批准遭到延迟，不要轻言放弃。与 CCS 办公室联络。确认您的医师或者是诊所以经送交所有 CCS 规定需要用来决定您申请的资料。

您也可以向 CCS 部门主任抱怨，向他解释延迟不决对您孩子造成的伤害。他

的地址是：

Chief, CCS Division  
Department of Health Services  
714\744 “P” Street  
Sacramento, California 95814

如果 CCS 仍然还未作出决定，我们认为您应该将 CCS 对批准服务的延迟等同于拒绝服务，这就是说您可以上诉。即使没有接到拒绝服务的通知，

您也可以向 CCS 办公室书面要求一个 CCS 听证会。参见问题二十八“如果我不同意 CCS 的裁决怎么办？”

如果您孩子同时领有 Medi-Cal 和 CCS，付钱的其实是 Medi-Cal 而 CCS 只是个案管理人。依照 Medi-Cal，申请批准服务三十天以内必须有所行动。<sup>30</sup> 这个意思就是 Medi-Cal 必须核准、拒绝，或是告诉您他们需要更多资讯来做决定。如果三十天以内没有任何行动，该服务就算核准了。我们认为对那些领有 Medi-Cal 的孩子而言，CCS 必须遵守 Medi-Cal 的规定在三十天以内决定服务申请。如果您孩子同时领有 Medi-Cal 和 CCS，而 CCS 拖延决定核准服务超过三十天，您就要提出上诉并寻求法律帮助。

#### **14. 所谓“医药治疗单位”简称 MTU 指的是什么？**

许多县份自己拥有“医药治疗单位” (Medical Therapy Units, MTU) 简称 MTU。在这些 MTU 里，CCS 有自己的医师与治疗师可以以治疗您的孩子。

---

<sup>30</sup> W&IC 第 14103.6 节; 同时参照 DHS 公平听证决定第号(Fair Hearing Decision No. 9422445)。

关于某些服务项目，譬如物理治疗，CCS 可能会要求您带孩子到 MTU 求治，而不许您找自己的治疗师。有时候 CCS 也会批准 MTU 以外的医院或诊所里的“外包治疗” (“vendored therapy”)。<sup>31</sup>

如果您孩子领有 Medi-Cal 而您不想去 MTU，您可以直接去找接受 Medi-Cal 的医师或治疗师。请参见下列第二十四至二十七问关于 Medi-Cal 和 CCS 的讨论。

## **15. 我们带孩子去 MTU 时，CCS 是否必须提供翻译服务？**

是。如果为了让您孩子能平等地得到 CCS 服务需要翻译的话，CCS 必须在一个 CCS 医疗治疗单位为您或是您的孩子提供语言服务。<sup>32</sup> 语言服务包

---

<sup>31</sup> CCS 编号信函 26-0793(1993 年 7 月 23 日)及 03-0104 (2004 年 1 月 23 日)。

<sup>32</sup> 1964 年人权法案第六章禁止种族与国家来源歧视 (Civil Rights Act of 1964)，见 U.S.C. 第四十二章第 2000 节 d 款以及实施此法的 HHS 规定, C.F.R. 第四十五章第 80.3 节 b 款第 2 小节。CCS 享有联邦 Medicaid 与母亲与儿童保健 ( 社会安全法的十六章与第五章 ) 的拨款资助，参见 C.F.R. 第四十五章第 80 节, 附录 A，因此 CCS 的计划受法案第六章的约束。未能提供语言服务构成种族与国家来源歧视，同时违反第六章。违法事件可以向美国健康与人民服务部人权办公室第九区 (Office of Civil Rights, U.S. Department of Health & Human Services, Region IX) 举报。如果 CCS 拒绝在 MTU 提供语言服务，请致电我们。

括拥有双语人员或是免费提供翻译。有时候您的孩子不需要语言服务，因为，比如她可能还是婴儿，或者她自己会讲英语。但是，作为一个家长，您可能还是需要语言服务才能了解后续以及居家护理的指示，或是与 CCS 的医师与护士讨论您孩子的进度。CCS 绝对不可以要求或期待家庭携带他们自己的翻译，或是期待孩子为父母翻译。

[许多提供 CCS 服务的私人医师与医院也被要求提供语言服务。如果任何医师、医院或诊所拒绝为您或您的孩子提供语言服务，请致电给我们（见封面）。]

## **16. 我的孩子需要在家里接受物理治疗，CCS 会负担费用吗？**

目前除非您居住县治没有 MTU，CCS 只会负担在 MTU 进行的物理治疗或职业治疗。我们认为如果您的孩子过度衰弱或者病太重以致无法去 MTU，或者路途太远而她因病情无法前往，美国残疾人法案 (Americans with Disabilities Act) 要求 CCS 提供或者批准居家治疗。CCS 正在考虑改变这个政策，所以您

应该要求居家治疗，同时提供 CCS 一些诸如医师报告之类的证明，说明您的孩子为什么需要家访。如果他们仍然拒绝，您就要上诉并寻求法律帮助。

如果您的孩子同时领有 Medi-Cal，您可以直接透过 Medi-Cal 取得居家治疗，不需要经过 CCS。您得找一位接受 Medi-Cal、愿意家访而且愿意直接向当地 Medi-Cal 驻地办公室提交治疗授权申请 (Treatment Authorization Request) 与医疗理由的治疗师。您可以让我们寄给你我们关于 Medi-Cal 的小册子，进一步了解如何透过 EPSDT Medi-Cal 计划取得物理治疗。

## 保险问题

### **17. 我的保险无法支付所有我孩子需要的治疗，CCS 会负担费用吗？**

如果您的保险或健保计划不负担您孩子的服务，或者只给付部分费用，CCS 会支付您孩子的医疗开支。这可能是因为您的保险或健保计划只有限度地涵盖某些类似物理治疗的服务，或者您的孩子需要健保计划根本就不承保的特殊设备的治疗。

即便是您认为您的保险或健保计划可能负担全部或者部分的费用，您也一定要请医师或医院在治疗前先请 CCS 批准。一旦 CCS 批准后，医师或医院必须现象私人保险公司请款。然后 CCS 会付清任何保险公司拒付的部分。这样您就得到保护，不必付给医师任何保险公司拒付的钱（包括自付款在内，请参见下一问题）。CCS 有一个政策，就是参加 CCS 的医师或医院不得向您就 CCS 批准授权的服务收费。<sup>33</sup>

如果医师或医院没有事先取得 CCS 的准许，后来又在私人保险公司拒付之后要求 CCS 付款，结果会怎样不一定。我们认为 CCS 应该采用和 Medi-Cal 一样的规定。如果延迟是因为理赔已经先向一个保险公司或健保计划提交过，Medi-Cal 会让医师或医院在孩子接受治疗之后取得批准。如果 CCS 因为您没有事先取得 CCS 批准而拒付，您应该立刻提出上诉。

---

<sup>33</sup> CCS 编号信函 06-0394 (1994 年 3 月 10 日)，第二页。

## **18. 我的个人保险免赔额很高，我无法负担。CCS 会协助我吗？**

会！您的医师或医疗服务提供者必须先取得 CCS 服务授权，然后再向您的健保福利计划请款。一旦健保福利计划扣除自付款后付款完毕，您的医师必须开具余额账单寄给 CCS。CCS 会依照 CCS 的费率付账，而您不会欠医师或医疗供应任何额外的钱<sup>34</sup>。依照 CCS 的费率付款的意思是，CCS 会支付健保福利计划已付款额与 CCS 负担全额时的付款额两者之差额。

## **19. 我们在健保福利计划中加入了一个首选医疗服务提供组织 (PPO, Preferred Provider Organization)。CCS 如何处理这种情况？**

CCS 可以帮大忙，尤其是如果您孩子需要特殊服务的话。对于大多数的首选医疗服务组织而言，如果您就诊于其中任何一家首选服务提供者，健

---

<sup>34</sup> CCS 编号信函 06-0394 (1994 年 3 月 10 日)，第 5 页；编号信函 06-0582 (1987 年五月十五日)。参见第九问的讨论。

保计划将会支付部分付费。如果您就诊于其他提供者，计划付款的比例会小得多。

如果您的孩子有 CCS，但是您想要带孩子去找一个不属于您的 PPO 系统的专业医师或医院，请您务必事先请 CCS 授权。如果您想要的医师或医疗服务提供者已经在 CCS 注册，CCS 也已经同意他是您的孩子的最佳人选，那么即便那个医疗供应者并非您健保计划中的一个首选供应者，CCS 还是会授权付费。<sup>35</sup> 您的医师仍然需要先向 PPO 福利计划收款，然后 CCS 就会负担您健保计划拒付的部分。

---

<sup>35</sup> CCS 编号信函 06-0394 (1994 年 3 月 10 日)，第 3 页。



## 20. 我的药房不肯向健保福利计划请款而我又没钱买我孩子需要的药。CCS 会协助我吗？

会。CCS 会付处方药价款给药房，然后会要求您向您的健保福利计划理赔。<sup>36</sup> 如果健保福利计划拒付，您可以把理赔文件复印件寄给 CCS。如果健保福利计划付款，您必须把理赔款转交给 CCS。

## 21. 我的孩子投保在一个个人健康维护组织 (HMO) 下。如果 HMO 不提供我孩子需要的服务，CCS 会负担费用吗？

会，在许多情形下，CCS 会负担，但是问题有些复杂。CCS 会拒绝所有就保于类似凯撒基金会健保计划[Kaiser Foundation Health Plan]、健康网[Healthnet]、CIGNA 等等健康维护组织[Health Maintenance Organization] (HMO's) 孩子的申请，除非您证明 HMO 不负担 CCS 可以提供的类似轮椅或是其他设备的物品。<sup>37</sup> 若先要取得 CCS 批准您的申请，您应让 HMO 出一封

---

<sup>36</sup> CCS 编号信函 06-0394 (1994 年 3 月 10 日)，第 5 页。

<sup>37</sup> CCS 编号信函 06-0394 (1994 年 3 月 10 日)。因为 CCS 对那些除此以外都会符合资格孩子负有个案管理的责任，Disability Rights California 相信按照法规或条令来讲，按照 HMO

书面信函或陈述说明他们不负担您孩子需要的服务。这封信必须由 HMO 的

“ 授权会员服务代表” 签署。<sup>38</sup>

您一旦取得 CCS 资格后，您必须就诊于在 CCS 注册过的医师与医疗提供者。然后这个医师与医疗服务提供者必须开处方提供您孩子需要但是 HMO 不肯负担的服务或是处方药物，并请 CCS 授权支付。

更麻烦的是如果您的 HMO 愿意负担您孩子需要的服务，但是单单否决您孩子的案件，情况会复杂些。举个例子，您希望您的 HMO 将您的孩子转介到一位系统外的专家（该专家已在 CCS 注册）或者转院到一个特殊治疗中心以接受评估并拟定治疗方案。但是，有时 HMO 的医师不愿意做这样的转介建议，或者 HMO 不肯批准这样的转介建议。<sup>39</sup> 设法迫使 HMO 出具一份书

---

保险范围的拒绝是不合理的。即使有 HMO 保险，您的孩子仍然可能有资格领取不需自付款的 Medi-Cal，所以他也可能有资格领取 CCS。

<sup>38</sup> CCS 编号信函 06-0394 (1994 年 3 月 10 日)，第三页。

<sup>39</sup> 加州公司局(California Department of Corporations) 处理对其按照诺克斯其因法案 (Knox-

面否决，然后把这份书面否决拿给您想要孩子看的 CCS 的医师或是特殊治疗中心。请医师或中心协助您将这个拒绝书呈交给 CCS。核准这个评估的一个理由就是 CCS 有个案管理的责任。CCS 有义务确认您的孩子受到适当的服

务。除非先让您的孩子由一位经过 CCS 注册的专门医师或特殊治疗中心评估，CCS 是无法做任何判断的。如果 CCS 拒绝请求或者拒绝批准资格，您可提出上诉。

---

Keene Act) 管理下的健保福利计划的上诉。公司局要求，在处理上诉前，应先进行健保福利计划内部的上诉程序。如果内部上诉处理时间超过 60 天，或者会员对于上诉解决方案不满意，可以致电 866-275-2677 公司局消费者服务部。该部门会从举报者蒐集资讯然后寄出更详细的上诉表。我们相信 HMO 拒绝转介您的孩子到一个 CCS 评鉴合格的专门医师或特殊治疗中心，好让一个团队评估您的孩子并作出治疗建议，违反了 H&SC 第 1367 节 d 款。该条款要求健保计划“依照良好的专业作法在适当时刻“转介病人”给其他提供者”。我们相信对于一个患有符合 CCS 资格的疾病的孩子，“良好的专业作法”要求他能够使用 CCS 合格的服务提供者，包括 CCS 核准的特殊治疗中心。

## 22. 我们拥有 CHAMPUS<sup>40</sup> 保险。我们能取得 CCS 吗？

能。CHAMPUS 有三种计划。标准计划 (Standard plan) 的功能和一般保险相同；额外计划 (Extra plan) 与 PPO 类似。我们在问题 16 和问题 18 里解释的保险与 PPO 的一般规定都适用。精华计划 (Prime plan) 相当于一个 HMO，第 20 个问题里解释的 HMO 的规定可以适用。此外，如果当地有一间完整的军医院，CCS 会希望您在要求 CCS 付费之前，先设法在那里取得服务。<sup>41</sup>

## 23. 我的孩子投保在一个“健康家庭”健保计划。她是否有资格拿 CCS？

有。CCS 服务已经从健康家庭计划中划出，不包括在内。这就意味着那些患有符合 CCS 资格的疾病的孩子可以继续透过 CCS 得到服务。例如一个患有颞裂的孩子将会透过 CCS 和经 CCS 鉴定的特殊治疗中心接受所有与

---

<sup>40</sup> CHAMPUS 是“军队文职健康医药计划” (Civilian Health and Medical Program of the Uniform Services) 的缩写。U.S.C. 第十章第 1071-1106 节。CHAMPUS 涵盖穿军服的军队人员的眷属。印行 Medicare 与 Medicaid 指南的商业交换中心 (Commerce Clearinghouse, CCH) 发行一种散页的 CHAMPUS 资料。

<sup>41</sup> CCS 编号信函 06-0394 (1994 年 3 月 10 日)，第四页。

颞裂相关的服务（耳鼻喉，整形手术，牙科，职业治疗），但是任何其他项目则交给健康家庭计划。参加健康家庭的健保福利计划会把患有有可能符合 CCS 资格疾病的孩子转介给 CCS。CCS 会在接到转介五天之内决定是否合格。<sup>42</sup> 如果 CCS 的结论是该孩童不具有符合 CCS 资格的疾病，该孩童的家庭和任何其他遭到 CCS 负面行动的家庭拥有同样的诉权。

“健康家庭”是为没有资格享受零分担费用 Medi-Cal 的儿童及家庭收入不超过联邦贫困线 200% 的家庭所提供的低费用健康保障。<sup>43</sup> 如果您的孩子已经是 CCS 的客户，您当地的 CCS 计划会协助您申请健康家庭保险<sup>44</sup>，好使您的孩子得到健康照顾，应付与符合 CCS 资格的疾病无关的需要。

---

<sup>42</sup> CCS 编号信函 01-0299 (1999 年 2 月 19 日)。

<sup>43</sup> 四口之家 200% 的 FPL 为每年 \$42,408 美元或每月 \$3,534 美元。参见附件 D。请致电(888) 445-9070 索取申请表或询问关于各当地可以协助您填写申请表的机构。

<sup>44</sup> CCS 编号信函 01-0299 (1999 年 2 月 19 日)。

## MEDI-CAL 问题

### **24. 我的孩子同时拥有 MEDI-CAL 和 CCS。这两者如何运作？**

如果您的孩子有 Medi-Cal，CCS 则充当是您的医疗“个案管理者”。

CCS 的医师和护士会决定您的孩子需要哪些治疗同时安排这些治疗。如果

Medi-Cal 可以负担治疗，Medi-Cal 就会付费，但是批准治疗一定来自 CCS。

如果 CCS 决定您孩子需要 Medi-Cal 不负担的治疗项目，CCS 会直接负担费用。

大多数情况下，即使您的孩子同时有 Medi-Cal，采用 CCS 作为您孩子的个案管理者是有帮助的。CCS 可以负担某些 Medi-Cal 不付的东西。譬如，如果您的孩子被转介到史丹福住院接受某种特殊疗程，CCS 会负担旅费以及孩子就诊期间父母的生活开支。

但是，万一您与 CCS 发生问题，譬如 CCS 拒绝提供某一种服务，或者您对于透过 CCS 医药治疗单位提供的服务不满意，您可以不理睬 CCS 而直

接找 Medi-Cal。比方 CCS 在某些县治偶尔会建立等候物理治疗的名单。如果您的孩子同时享有 Medi-Cal，您自己又找到一个愿意接受 Medi-Cal 费率的医师或治疗师，您可能会不愿意应付 CCS 的等候名单而直接找 Medi-Cal。同时，如果您孩子的服务被拒，我们认为 Medi-Cal 的上诉程序要比 CCS 的上诉程序更公平而快捷。

虽然如果直接找 Medi-Cal，您的保障和选择会比较多，您必须有一位愿意合作的接受 Medi-Cal 的医师或治疗师。譬如您若是不要带孩子去 CCS 医药治疗单位接受物理治疗，您就必须找一位愿意接受 Medi-Cal 的私人物理治疗师。然后您的治疗师准备通常由主治医师签准的医疗需要的文件，可以直接向 Medi-Cal 透过付费服务治疗授权程序(fee-for-service Treatment Authorization Process)申请批准和直接付款。

如果您直接找 Medi-Cal，必须遵守 Medi-Cal 的规定，要求物理治疗事前批准一个“治疗授权申请”(“treatment authorization request”)。一般而言，

Medi-Cal 每个月只准两次物理治疗。如果您的医师认为您孩子需要更频繁的物理治疗，超过每月两次，您的医师或治疗师可以向 Medi-Cal 当地驻地办公室呈交 EPSDT 附加服务(EPSDT Supplemental Services) 的申请。EPSDT 是早期及定期筛检、诊断与治疗 (Early and Periodic Screening, Diagnosis and Treatment) 的缩写。EPSDT 是专门针对二十一岁以下儿童的一个 Medi-Cal 计划，它关于什么是有医疗必要的规定比一般 Medi-Cal 要松，有时候甚至比 CCS 还松。有关更多 EPSDT 的讯息，请参见我们的 Medi-Cal 手册，。

## **25. 我的孩子属于 MEDI-CAL 管理式医疗。我孩子的 CC 服务为何？**

CCS 服务系由 Medi-Cal 管理式医疗计划切分出来的<sup>45</sup>，其中有一些例外。“切分出来”的意思是 CCS 个案管理符合 CCS 资格的疾病所需的服务，

---

<sup>45</sup> 福利与机构法 (Welfare & Institutions Code) 14094.3 条 a 款指出 CCS 服务不得列入 1994 年 8 月 1 日至 2012 年 1 月 1 日间签立的任何 Medi-Cal 管理式医疗合约内。



让孩子通过 CCS、CCS 鉴定的提供者以及特殊治疗中心取得所有与符合 CCS

资格疾病相关的服务。例外包括：

(1) 县政府包括聖馬刁县、聖它芭芭拉县、索拉诺县、优罗县、馬林县以及纳帕县(San Mateo, Santa Barbara, Solano, Yolo, Marin and Napa) 经营的健保系统，。<sup>46</sup> 虽然 CCS 服务在这些县份没有分离出去，县级管理医疗组织一样会被要求遵守 CCS 标准与方针，采用特殊治疗中心与其他符合 CCS 要求的供应者。CCS 保留个案管理与监管之责。<sup>47</sup>

---

<sup>46</sup> 福利与机构法 14094.3 条 a 款。

<sup>47</sup> 福利与机构法 14093.05 条 c 款至 e 款: 对于凡是列入管理式医疗合约 CCS 服务，管理式医疗组织必须遵守 CCS 标准与方针，采用 CCS 鉴定的特殊治疗中心以及提供者，并且遵循 CCS 核定的治疗方案。任何管理式医疗合约不涵盖的服务仍然要由州与县级 CCS 计划负责。

福利与机构法 14094.1(a): 卫生部有责任确保 Medi-Cal 管理式医疗组织“维持并遵守计划所建立的标准，包括采用经注册的供应者以及 CCS 核准的特殊治疗中心，并且遵循 CCS 核定的治疗方案，包括其中指定的服务与服务提供者。”

福利与机构法 14094.2: CCS 资格的水平与范围不会减少。任何通过管理式医疗组织不能得到的服务都会继续由 CCS 提供。州与地方的 CCS 有责任确保遵守 CCS 标准。

(2) 依照福利与机构法第 14094.3 条 c 款由州 CCS 批准自愿参加的管理式医疗试点项目。洛杉矶县就有一个这样的试点项目。

(3) 图莱尔县和聖耀钦县有权试点将 CCS 服务纳入其管理式医疗计划内。<sup>48</sup> 截至目前为止，图莱尔县尚未执行此选项。

当 CCS 服务从管理式医疗计划被切分出来后，CCS 而并非管理式医疗计划有责任对由于符合 CCS 资格的疾病所需的服务作出医疗必要性决定，包括 EPSDT 医疗必要性决定。申请授权某一项服务或是某一种设备都要通过 CCS。但是，如果申请的服务是居家护理或是看护，事前申请应该交给 Medi-Cal 的居家业务部(In-Home Operations)。<sup>49</sup> 服务依照 CCS 批准通过计费服务系

---

<sup>48</sup> 福利与机构法 14087.3 条，14087.31 条，14087.315 条。

<sup>49</sup> 居家业务处(In-Home Operations, IHO), Medi-Cal 业务局(Medi-Cal Operations Division)健康服务部(Department of Health Services)，地址 In-Home Operations (IHO), Medi-Cal Operations Division, Department of Health Services, 700 North 10th Street, P.O. Box 942732, Sacramento CA 94234-7320, 电话(916) 552-9105 (沙迦缅甸) and (213) 897-6774 (洛杉矶) 当 IHO 接到一件居家医护或护理的治疗授权申请时，IHO 会把资料寄给当地县 CCS 计划办公室请他们审核，请该办公室作两项判定 ( a ) 该名孩子确有符合 CCS 资格的疾病，还有 ( b ) 由于该疾病，护理确有所需。IHO 根据其与 CCS 间的一个协议会对关于护理的 TAR

统提供。即使孩子患有符合 CCS 资格的疾病，管理式医疗对于与符合 CCS 资格的疾病无关的服务需求仍然得负责。

如果您的孩子因为（阅读 Medi-Cal 塑料卡处理计费服务的）电脑系统不识别有关 CCS 批准服务的 CCS 切分而遭遇麻烦时，您第一步应该联系批准该服务的 CCS 办公室请他们与 Medi-Cal 厘清问题。但是，如果电脑错误使得已批准的服务被拒或是延迟，您也有权请求一个 Medi-Cal 公平听证会。

当 CCS 服务没有切分出去而仍然包括在管理式医疗组织对您孩子的责任归属以内，州与地方 CCS 依然保有医疗个案管理的责任，包括批准治疗计划的责任。<sup>50</sup> 没有任何法规说明 CCS 的医疗个案管理运作方式。实务上，我们认为经 CCS 核准的特殊治疗中心所发展出来的计划通常就是 CCS 核定的治疗方案。如果某个孩子的家庭关于符合 CCS 资格的疾病的医疗供应是否符

---

作出决定。但是，正式核准还是由 CCS 出具。

<sup>50</sup> 福利与机构法第 14093.05 节 c 款至 e 款、第 14094.1 节、第 14087.315 节。

合 CCS 标准有疑问，该家庭应该要求 CCS 授权一个评估以及开发符合 CCS 现行医疗个案管理的责任的治疗方案。这个要求可以是通过书面或是电话或者是由一个经 CCS 核准的特殊治疗中心或供应者提出。

作为授权州政府不经过联邦豁免可强制将所有 Medicaid 受益人纳入管理式医疗的一部分，国会通过 1997 年的平衡预算法案 (Balanced Budget Act of 1997)<sup>51</sup>为 Medicaid 管理式医疗计划所涵盖的人民制定了重要的保护消费者权益。在诸多的保护之中就有对有特殊需要孩子的保护。若未经豁免，州政府不得强制性将 CCS 涵盖的或是可能涵盖的孩子、接受 SSI 的孩子、寄养儿童或是属于家庭或社区为基础豁免的孩子纳入管理式医疗。<sup>52</sup>

---

<sup>51</sup> Pub.L. 105-33 第 4701 节 a 款。

<sup>52</sup> U.S.C. 第四十二章第 1396u-2 节 a 款第二小节 A 段。包括孩子的 HCB 豁免如下：

- 1) 孩子的护理机构豁免 – 包括资源条件不和，否则就需在护理机构内接受照顾
  - A) 或者当他在家生活时只合格领取有自付额的 Medi-Cal
  - B) 或者是次级严重症状护理机构。
- 2) DDS 对负责需要在中级发育残障医护机构住诊的孩子之豁免。
- 3) 有艾滋病症状的孩子。参见 DHS 致各县福利部主任信第 03-0301 号。加州 H&S 法第 123900 节。

## 26. 我们有 MEDI-CAL 但是我们每个月的分担费用太高没法负担。CCS 能协助我吗？

能。您必须比较您在 Medi-Cal 下面每月分担费用与您参加 CCS 可能要付的年费。举例来说，让我们来看一对年毛收入为\$36,000 美元有两个青少年子女的夫妇，，其中一个子女患有符合 CCS 资格的疾病。该残障子女可能符合 Medi-Cal，如果这个孩子符合 SSI 残疾标准，每月分担费用为\$357.50 美元<sup>53</sup>；如果这个孩子不符合 SSI 残疾标准，每月自付额则为\$1,810 美元。但是按 CCS 规定，因为家庭收入低于联邦贫困水平 200%，报名费全免，整年都没有浮动比例费用。<sup>54</sup> (联邦贫困水平表请见附件 D)。只要这些费用解决了，CCS 就会负担该名孩子所有与残疾状况有关的账单。您不用每个月担心这些账单的分担费用。

---

<sup>53</sup> 关于如何计算您应付的费用及/或孩子是否合格领取无自付额的 Medi-Cal，请联系一个 Disability Rights California 的办公室索取我们的 Medi-Cal 手册。

<sup>54</sup> CCS 编号信函 02-1101 (2001 年 11 月 6 日) 及 03-0301。加州 H&S 法第 123900 节。

在以上的例子里，CCS 不会支付任何与孩子残障无关的医疗账单（譬如在急诊室缝合割伤或是治疗简单骨折的账单）。这些账单必须由 Medi-Cal 负责，而且受每个月的分担费用影响。

## **27. 我申请 CCS 时被转介到 MEDI-CAL。这是为何？**

作为申请与财务筛选过程的一部分，如果 CCS 认为您的孩子有可能合格领取全面的 Medi-Cal，您会被转介到您县治的福利处申请 Medi-Cal。

如果您因为不适用于 CCS 的理由而不能符合 Medi-Cal 的资格，您不应该被转介到 Medi-Cal 计划。譬如 Medi-Cal 除了联邦贫困水平以外，有移民身份限制及储蓄与资源限制。CCS 没有。除非您的孩子可以符合某一项不计算资源的联邦贫困水平计划，如果您有超过 Medi-Cal 容许的资源（三口之家为 3,150 美元）CCS 不应该转介您去 Medi-Cal。

此外，如果您只能符合必须分担费用的 Medi-Cal，CCS 也不应该转介您去 Medi-Cal。但是，申请有分担费用的 Medi-Cal 也许对您有利，因为

Medi-Cal 涵盖所有的医疗需要，而不只限于和符合 CCS 资格疾病相关的需要。请参考我们的 Medi-Cal 手册进一步了解。

## 上诉

### **28. 如果我不同意 CCS 的裁决怎么办？**

您可以就任何 CCS 影响到您孩子的决定上诉。我们在第 31 节至第 33 节描述上诉程序。您可以在下列情况下上诉：

- (a) CCS 说您的孩子不够资格享受 CCS 服务；
- (b) CCS 拒绝负担您孩子的某项服务；
- (c) CCS 停止提供或批准您孩子已经在用的服务；
- (d) CCS 说您必须交您无法负担的费用；
- (e) CCS 拒绝负担您需要的评估，而此评估是 CCS 对于 Medi-Cal 管理式医疗里的缺乏切分保护的个人或 HMO 涵盖的人的个案管理职责的一部分。<sup>55</sup>

---

<sup>55</sup> CCR 第二十二章第 42701 节。

在许多情形下，CCS 会给您一份书面的“行动通知” (notice of action) 说明 CCS 计划做什么。这份通知会告诉您 CCS 决定的理由<sup>56</sup>。这份通知也会告诉您如何就该决定进行上诉。

如果 CCS 没有给您书面通知，您应向其索要。但是即使 CCS 拒绝给您书面通知，您还是可以寄一份书面申请给县级 CCS 机构或是区域办公室，要求一个听证会，提起上诉。CCS 机构名单与地址详见附件 C。

我没听说过曾经这样的例子，地方 CCS 机构告诉家庭不要上诉，因为那将是没指望的，或者 CCS 甚至说某个家庭根本不能上诉。不要放弃。上诉是您唯一实际的方法来质疑 CCS 对您孩子的医疗服务的拒绝、减少、或是终止。

最后，如果孩子符合 Medi-Cal，他有权在进行 CCS 上诉程序的同时或是仅仅透过 Medi-Cal 公平听证程序上诉。这是因为作为问题焦点的服务是由

---

<sup>56</sup> CCR 第二十二章第 42700 节；CCR 第二十二章第 42701 节 a 款。



CCS 个案管理的 Medi-Cal 服务。您可以写信给下列地址展开 *Medi-Cal* 上诉程

序：

Chief ALJ  
State Hearings Division  
Department of Social Services  
P.O. Box 944243/ Mail Station 19-37  
Sacramento, CA 94244-2430

Re: Medi-Cal Scope Fair Hearing  
Medi-Cal Services Being Case Managed by CCS  
孩子的名字、您的名字、地址和电话 Medi-Cal 和 CCS 编号

## 29. 在我上诉期间，我孩子的 CCS 服务会继续吗？

如果 CCS 已经在为您的孩子提供服务，但是说要停止这些服务，您应该上诉并且要求在上诉裁定之前继续接受服务。您必须特别要求在您上诉期间服务将继续。 如果您不要求，CCS 不会对您继续服务。CCS 的规定是，如果终止服务或者变更服务可能对您孩子造成伤害甚至死亡，或者您的孩子因为没有治疗可能丧失肢体功能或是病情恶化，CCS 就必须继续服务。<sup>57</sup>

---

<sup>57</sup> CCR 第二十二章第 42708 节。

如果您孩子的服务被停止是因为 CCS 说您的收入太高或者您不是加州居民，将由一位 CCS 医师决定在您上诉期间是否能继续接受服务。

如果您孩子的服务被停止是因为 CCS 说这些服务没有必要，或者因为您孩子没能通过取得 CCS 服务的医疗检查，另一位 CCS 注册的医师会决定是否服务应继续。这一位外部专家不可以是 CCS 的员工，也不可以与 CCS 签有顾问合同。CCS 会提供您三个外部医师的名单供您挑选。一旦您选好了医师，CCS 会付钱给他，让他在对您与他都同意的时间检查您的孩子。

如果这位外部专家决定 CCS 不需要在上诉期间继续您孩子的服务，您唯一能做的就是向法院提起诉讼要求继续接受服务。

### 30. 如果 CCS 终止或者更动我孩子在学校里接受的物理治疗或职业治疗，我可以上诉吗？

可以。如果 CCS 终止或者更动您的孩子在学校里接受的物理治疗或职业治疗，您应该向 CCS 上诉。更多关于上诉程序的资讯请参见问题 34 至 36。

如果他们认为是并非医疗必须，CCS 会终止或者减少治疗。无论他们是否正确，从教育上来说治疗可能仍然是必需的，以帮助您的孩子从他的正规或者是特殊教育的计划中受益。<sup>58</sup>

当您就 CCS 的决定上诉时，如果您的孩子经过学区认定合格接受特殊教育，您应该审阅孩子的个人化教育方案 (IEP, Individualized Education Plan)，这份文件表明您的孩子需要哪些特殊服务才能够从他的教育计划中受益。如果治疗包括在 IEP 内，学校必须依照 IEP 所述继续提供服务。<sup>59</sup> 有时

---

<sup>58</sup> 加州 H&S 法 第 123870 节 b 款。

<sup>59</sup> 教育部发出编号为 SPB: 95/96-02 的方案咨询，您的学区应给予认可，此通告澄清了学

候从 CCS 或 Medi-Cal 取得治疗会很困难，因为愿意接受 Medi-Cal 费率的治疗师不好找。但是如果治疗也是 IEP 的一部分，学区不受 Medi-Cal 费率的限制，必须付较高的费用确保能够提供这个 IEP 服务。

如果孩子的 IEP 没有谈到治疗，您应该要求 IEP 团队立刻开会决定这个服务对教育是否必须（这个孩子是否需要设个服务才能够从他/她的教育计划中受益）。如果 IEP 团队<sup>60</sup> 决定这个服务对教育是必须的，学校就必须在 IEP 会议之后立刻提供服务。<sup>61</sup>

---

区对与教育有关的治疗的职责。

<sup>60</sup> IEP 团队是一组每年至少开一次会来拟定残障学生的教育计划的人员。团队至少包括家长、特殊教育老师、如果适当的话一位正规老师以及一位学区代表或是学校管理人。如果适当的话，下列其他人员也会参加团队：驻校护士，治疗师，还有任何其他由家长或学区选择的人士。美国法规第二十章第 1415 节 b 款 1 小条，CFR 第 34 章第 300.503 节；加州教育法第 56329 节。

<sup>61</sup> 注意：学校不得因为家长不上诉或者 CCS 上诉正在进行而拒绝给予残障学生需要的服务。

如果 IEP 团队决定这些服务并非教育所必需，您可以要求学校举行一个正当司法程序听证会。<sup>62</sup> 关于特殊教育申诉请参见 DISABILITY RIGHTS CALIFORNIA 的 SERR 手册。<sup>63</sup>

如果 CCS 与学校争执究竟谁应该支付费用，学校必须在争端解决过程中提供服务。<sup>64</sup>

### **31. CCS 终止了我孩子的服务，因为 CCS 医药治疗单位的 CCS 医师说她不再需要那些服务了。我可以上诉吗？**

CCS 在县级 CCS 医药治疗单位 [Medical Therapy Units, “MTUs”] 备有自己的医师，主管在 MTU 提供的服务。有时候这些医师会决定您的孩子不再需要治疗，并且要求终止治疗。这种情况发生的时候，您不会接到任何通

---

<sup>62</sup> 州教育局指出，CCS 必须出席特殊教育听证会。

<sup>63</sup> 如受邀请，CCS 应该出席 IEP 会议，或者送一份报告。

<sup>64</sup> 如果学校和 CCS 无法统一哪一个应该付款，就有必要依照政府法第 7585 条 (Government Code Section 7585) 的提出投诉。见 SERR (特殊教育权利与责任(Special Education Rights and Responsibilities) 手册 (订购资讯见封面)。

知。<sup>65</sup> 虽然您没有接到通知，您还是可以通过 CCS 上诉程序上诉这个决定。

然而，您孩子的服务在您等待您的上诉听证会期间将不会持续。

确切的说，如果提供您孩子医疗监督服务的 CCS 医师下令减少、终止或是更改现行服务或福利，或者您的孩子诊于一个领有执照的急症治疗中心或次等急症治疗中心，CCS 的规定是 CCS 不需要给您行动通知或是告诉您您的上诉权。<sup>66</sup>

我们认为 CCS 是不对的，而且作为您合理司法程序权利的一部分，美国宪法与加州宪法都要求 CCS 在这些情形下通知您。如果 CCS 拒绝给您或是您的孩子提供通知，您依然可以上诉，也应该寻求法律帮助。实际上，您需要另一位医师支持对该项服务的需要，否则您无法提交一个很强的案子。请参见下一节关于如何让 CCS 负担由另一位医师提供的医疗再咨询。

---

<sup>65</sup> CCR 第二十二章第 42702 节。

<sup>66</sup> CCR 第二十二章 第 42701 节 b 款第二条与第四条。

### 32. 如果我不认同 MTU 的 CCS 医师，CCS 会支付另一位医师的医疗再咨询吗？

如果您不同意某一位 CCS 医师对服务的拒绝、减少或是停止的决定，CCS 会可让您从一个 CCS 提供的三人“专家”名单挑一位医师。<sup>67</sup> 然后，CCS 会付钱让这位“专家医师”对您的孩子进行评估。

专家医师的意见就是最后的决定。<sup>68</sup> 如果专家医师同意您的看法，认为您的孩子需要治疗，CCS 就必须提供服务。另一方面，如果专家医师同意 CCS 的观点，您就无权再上诉。

有时候，您也许想找一位名字不在 CCS 的三个专家名单上的医师提供医疗再咨询。我们认为您应该可以找任何一位在 CCS 注册的而不在 CCS 提供的三位医师名单内的医师。他们应该允许您出席一个 CCS 行政听证会，提

---

<sup>67</sup> CCR 第二十二章 第 42708 节 a 款第二条第二段。

<sup>68</sup> CCR 第二十二章 第 42702 节 a 款。

出您自己的医师关于您孩子服务需要的证词。在这种情形下您应该寻求法律帮助。

### **33. CCS 核准了我孩子六个月的物理治疗。如果我认为孩子在此之后仍然需要治疗的话，我可以上诉吗？**

CCS 规定指出，如果批准的服务有期限，而 CCS 从一开始就已经告诉过您这个期限，而且 CCS 是在原先告诉过您的时间停止服务的话，您是不会接到任何通知的。<sup>69</sup>虽然您没有通知，您还是可以上诉。即使您曾经觉得建议的终止日期是合理的，然而一旦有新的信息或治疗目标有没有达成，您还是应该能改变主意。<sup>70</sup>

---

<sup>69</sup> CCR 第二十二章 第 42701 节 b 款第三条。

<sup>70</sup> 按照 Medi-Cal，无法达成先前批准的治疗授权申请的目标是批准随后治疗服务的一个理由。CCR 第二十二章第 51013 节 c 款第一小节 G 段。如果重新授权申请受拒，Medi-Cal 受益人会收到通知。如果及时要求听证会，Medi-Cal 受益人有权继续接受服务或者在公平听证会“等候期间的医疗协助”。CCS 第二十二章 第 51014 节第二十二章 第，第 51014.2 节 b 款。



在您开始觉得当初设定的截止日期不够长时，您就应该开始与 CCS 机构讨论。不要等到服务应当结束当天。向他们要行动通知，如果 CCS 还是决定终止，就要求一个听证会。这里也是一样，您也许要寻求法律帮助才能争取得到听证会。

如果您同时符合 CCS 与 Medi-Cal 的资格，而且六个月治疗期限批准时设定的治疗目标没有达成，只要重新授权的申请是在前段期间终止后十天以内提送，同时 Medi-Cal 公平听证会的申请也是在拒绝通知寄给 Medi-Cal 受益人后十天以内提出，您大可以有资格继续享受服务。<sup>71</sup>

### **34. 我有多长的时间提出上诉？**

您只有三十日日历天来向 CCS 上诉。您的书面上诉申请上的邮戳必须在行动通知日期三十天以内，而不是以您收到通知的日期计算。<sup>72</sup> 如果您没有

---

<sup>71</sup> 加州州法第二十二章 第 51003 节 c 款，第 51014.1 节 g 款, 51014.1 节第二十二章 第，第 51014.1 节 d 款。

<sup>72</sup> CCR 第二十二章 第 42703 节 a 款。

收到通知，就在上诉针对行动的日期的三十天以内呈递您的上诉书。您不需要任何特别的表格，只要寄一封信给 CCS 就可以了。但是务必复印任何您寄的信件，妥当保存。在上诉书里，您应该解释 CCS 做了什么，说明您为什么认为这是错误的，同时要求 CCS 在上诉结束之前继续服务。

您的上诉书应该寄给负责您的服务的 CCS 办公室。这有可能是县级 CCS 机构，在较小的县份，就会是区域 CCS 办公室。CCS 机构名单请参见附件 C。如果您收到行动通知，CCS 办公室与地址应该都会列在通知上面。您可以请 CCS 办公室协助您提出上诉。如果您要求，他们就必须给予帮助。

### **35. CCS 所谓“第一级上诉”为何？**

您上诉之后，CCS 会先审核您的书面要求，不会召开听证会。这是“第一级上诉”（“First Level Appeal”）。CCS 受到您的上诉后有二十一个日历

天来审阅并且寄出一份书面回应。CCS 的回应必须解释 CCS 决定的理由，包括 CCS 所依据的事实以及法规。<sup>73</sup>

CCS 也许会决定它需要更多资讯来审核您的上诉。CCS 不会给您书面回应，而会向您要更多资料。然后，CCS 可以在收到您提供的额外资料后的二十一个日历天之内给您书面回应。<sup>74</sup>

如果 CCS 在“第一级上诉”的判决不利于您，您可以要求 CCS 公平听证会(CCS Fair Hearing)，亲自上诉并且向一位行政法官叙述您这一面的故事。<sup>75</sup>

---

<sup>73</sup> CCR 第二十二章第 42703 节 e 款。

<sup>74</sup> CCR 第二十二章第 42703 节 e 款。

<sup>75</sup> CCR 第二十二章第 42703 节 f 款。

### 36. 我应该如何得到一个 CCS 公平听证会(第二级上诉)？

如果您在“第一级上诉”输给 CCS，您在 CCS 书面决定的日期后有 14 个日历天提出要求 CCS 公平听证会。<sup>76</sup> 您的要求必须寄给健康事务部的主任 (Director of the Department of Health Services) (不要寄给当地的 CCS 机构)。听证会申请应该寄到下列地址：

Director  
Department of Health Services  
714\744 “P” Street  
Sacramento, California 95814

您必须随听证会申请附上第一级上诉判决书的副本。申请书必须由孩子的父母或是监护人签署，如果孩子满十八岁，可以由孩子本人签署。听证会申请书应该解释 CCS 采取了什么行动，以及您为什么认为判决不当。

---

<sup>76</sup> CCR 第二十二章第 42705 节 a 款第一小节。

CCS 会在三十个日历天之前寄书面通知给您，告诉您 CCS 公平听证会的时间与地点。<sup>77</sup> 公平听证会必须在对您合理而方便的时间地点举行。<sup>78</sup> 如果您不方便带您的孩子出席听证会，您可以要求在家里举行听证会。

在听证会上，您可以带证人帮您解释您孩子的需要。证人可能是您孩子的特殊教育老师、他的保姆、您的区域中心服务督导、您孩子的替代照顾工、家访健保护士或 IHSS 员工以及您孩子的医师或医疗服务提供者。您可以请听证会官员发传票要求某人出席听证会作证。<sup>79</sup> 您也可以请一部分您的证人通过电话作证，不必亲自出席。CCS 可以要求您提供一份您打算传唤的证人名单。CCS 也可以跟您要文件副本，例如您计划出示给听证会官员(Hearing Officer)看的医疗报告。<sup>80</sup>

---

<sup>77</sup> CCR 第二十二章第 42706 节。

<sup>78</sup> CCR 第二十二章第 42707 节。

<sup>79</sup> CCR 第二十二章第 42711 节。

<sup>80</sup> CCR 第二十二章第 42710 节。

CCS 也可能传唤证人。在出席听证会之前，您有权要求一份 CCS 在听证会上打算传唤的证人名单。<sup>81</sup> 您也可以查阅及拷贝任何 CCS 存档的记录。

<sup>82</sup> 您必须以书面要求这些东西。<sup>83</sup> 您不需要任何传票拷贝这些记录。

CCS 公平听证会是由听证官主持。听证官是由州卫生服务部派任的一个行政法官。在听证会上，两方都要列举证据，或是书面文件或是由证人作口头佐证。听证管期待您在听证会那天出席，并且呈现您的证据或是证人。

您不需要律师或是法律助理协助出席 CCS 的听证会。但是，您也许要请一位有经验的代理人或律师帮您准备您的听证会。如果您的孩子有资格享受区域中心的服务，您可以请您的服务督导或是区域中心的客户权利代言人 (Client Rights Advocate) 代表您，或是听证会协助您应付您的听证会。

---

<sup>81</sup> CCR 第二十二章第 42710 节 a 款第一小节。

<sup>82</sup> CCR 第二十二章第 42710 节 a 款第 2 小节。

<sup>83</sup> CCR 第二十二章第 42710 节 a 款。

听证会结束后，听证官会写一份“建议决定” (proposed decision)<sup>84</sup>。然后卫生服务部的主任才有机会接受听证官的决定。主任也可能变更决定，或者在听证官的决定发布之前逆转这一决定。<sup>85</sup> 这个决定必须在您的请求之日九十天以内发布。<sup>86</sup>

CCS 公平听证会十分重要，因为您必须先经过这个听证会才能够去法庭寻求更多的协助。法庭采取的行动将以行政听证会中提出的事实为根据，因此，您应该尽量设法提出所有的证据与事实。

---

<sup>84</sup> CCR 第二十二章第 42720 节 a 款。

<sup>85</sup> CCR 第二十二章第 42720 节 b 款第 1 至 3 小节。

<sup>86</sup> CCR 第二十二章第 42720 节 d 款。

## 参考文献

健康及安全法第(Health & Safety Code) 123800 节以及其后各节。

加利福尼亚州州法第二十二(California Code of Regulations) 章第 4151 节以及其后各节。

加利福尼亚州儿童服务局计划手册。任何县 CCS 办公室都必须保存这个手册以备检查核阅。



## 附件

附件 A – 符合 CCS 申请资格的身体残疾表

附件 B – CCS 如何筹措资金又如何操作

附件 C – 县级 CCS 机构名单

附件 D – 联邦 2008 年贫困水平表

附件 E – CCS 拓展/训练传单 ( 2 )

## 附件 A

### **那种身体残疾符合申请 CCS 服务的资格？**

符合 CCS 资格的疾病通常都是非常严重的身体残疾。CCS 规则 (加州法规第二十二章第 41800 节 (Title 22 California Code of Regulations ' 41800)) 列有符合 CCS 医疗检查的疾病例子：

1. 由于感染、受伤或是先天性畸形造成的骨科疾病。
2. 需要整形重建手术的疾病，例如兔唇，面部或口部畸形，以及烧伤。
3. 需要牙齿矫正重建手术的疾病，例如兔唇，面部或口部畸形，以及烧伤。
4. 眼部有可能造成失明的疾病（一般性屈光度偏差除外）。
5. 耳部有可能造成失聪的疾病。
6. 风湿热。
7. 肾炎、非发炎性肾脏病变或是肾病综合症。

8. 苯丙酮酸尿症。
9. 血友病。 .
10. 肺透明膜病。
11. 对医疗管理或诊断造成问题的内分泌及/或新陈代谢失常。
12. 对医疗管理或诊断造成问题的痉挛性失常。
13. 恶血质。
14. 所有肿瘤。
15. 严重皮肤疾病，例如大疱性皮肤松解症。
16. 慢性肺部疾病，例如囊性纤维化病，支气管扩张症与肺脓肿。 .
17. 造成丧失能力或是形体变形残障的先天性畸形。
18. 神经系统疾病，例如造成类似瘫痪与共济失调等等运动失能的中枢

神经炎症性疾病；还有类似大脑性瘫痪与肌肉萎缩症等神经肌肉病变。

19. 由意外中毒引起、有可能造成残废的疾病，例如，复杂性骨折、脑和脊髓损伤、食道狭窄。

20. 需要大量医疗与相关照护的严重免疫反应。

21. 其他残障或导致残障的造成丧失能力或是形体畸形的疾病。

由于这些只是例子，其他没有列入的类似疾病也可能合格 d。

地方 CCS 机构执行 CCS 政策时，有可能导致事实上合格的儿童归为不够格接受服务。依我们的经验，患有糖尿病、痉挛症或是哮喘而残障问题难以从医疗上管理的儿童经常被误判而被拒绝服务。如果这样的情形发生在您的孩子身上，那就可能必须提出 CCS 上诉，要求地方机构遵守州政府规定，接受您的孩子为患有符合 CCS 资格的疾病。

## 附件 B

### **CCS 如何筹措资金又如何操作？**

CCS 计划的资金是由县政府与州政府共同筹措。CCS 服务的开支由县政府与州政府资金对半分摊。县府可能决定提供高于最低金额，在此情形下州政府会比照补助。

在总人口超过二十万人的较大县份，县政府就地管理 CCS 计划。人口不到二十万较小的县份，CCS 计划通常由州政府管理。如果您住在小县份里，您仍然得透过县卫生局与 CCS 联系。但是资格审查与治疗服务的决定将由管辖您所在地区的州政府地区办公室下达。

## 附件 C

### 县级 CCS 机构名单

请联系您县治的 CCS 办公室，寻找更多关于加州儿童服务局 (CCS) 所提供的服务或是申请手续。

县名/网站	县代 码	办公室地址	电话	传真
<a href="#">Alameda</a> 独立	01	1000 Broadway, Suite 500, Oakland, CA 94607	510-208-5970	510-267-3254
<a href="#">Alpine</a> 附属	02	75-B Diamond Valley Road, Markleeville, CA 96120-9579	530-694-2146	530-694-2252
<a href="#">Amador</a> 附属	03	10877 Conductor, Blvd., Sutter Creek, CA 95685	209-223-6630	209-223-3524
<a href="#">Butte</a> 独立	04	1370 Ridgewood Drive, Suite 22, Chico, CA 95973-7803	530-895-6546	530-895-6557
<a href="#">Calaveras</a> 附属	05	Mail: 891 Mountain Ranch Road, San Andreas, CA 95249-9713 Street: 700 Mountain Ranch Road, Suite C2, San Andreas, CA 95249	209-754-6460	209-754-1710
Colusa 附属	06	251 East Webster Street, Colusa, CA 95932-2951	530-458-0380	530-458-4136
<a href="#">Contra Costa</a> 独立	07	597 Center Avenue, Suite 110, Martinez, CA 94553-4669	925-313-6100	925-313-6115
<a href="#">Del Norte</a> 附属	08	880 Northcrest Drive, Crescent City, CA 95531-9988	707-464-3191	707-465-1783
<a href="#">El Dorado</a> 附属	09	929 Spring Street, Placerville, CA 95667-4543	530-621-6128	530-622-5109
<a href="#">Fresno</a> 独立	10	Mail: P.O. Box 11867, Fresno, CA 93775-1867 Street: 1221 Fulton Mall, Fresno, CA 93721	559-445-3300	559-445-3253
<a href="#">Glenn</a> 附属	11	240 North Villa Avenue, Willows, CA 95988-2694	530-934-6588	530-934-6463

### 附件 C –县级 CCS 机构

<a href="#">Humboldt</a> 独立	12	550 I Street, Eureka, CA 95501-1117	707-445-6212	707-441-5686
<a href="#">Imperial</a> 附属	13	Mail: 935 Broadway, El Centro, CA 92243-2396 Street: 797 Main Street, Suite A, El Centro, CA 92243	760-482-7834	760-482-2945
<a href="#">Inyo</a> 附属	14	207-A West South Street, Bishop, CA 93514	760-873-7868	760-873-7800
<a href="#">Kern</a> 独立	15	Mail: P.O. Box 70670, Bakersfield, CA 93387 Street: 1600 E. Belle Terrace, Bakersfield, CA 93307	661-635-2800	661-635-2901
<a href="#">Kings</a> 附属	16	330 Campus Drive, Hanford, CA 93230-4375	559-584-1401	559-582-6803
<a href="#">Lake</a> 附属	17	922 Bevins Court, Lakeport, CA 95453-9739	707-263-1090	707-263-5872
<a href="#">Lassen</a> 附属	18	1445 Paul Bunyan Road, Susanville, CA 96130-3146	530-251-8183	530-251-2668
<a href="#">Los Angeles</a> 独立	19	9320 Telstar Avenue, Suite 226, El Monte, CA 91731-2849	800-288-4584	626-569-9349
<a href="#">Madera</a> 附属	20	14215 Road 28, Madera, CA 93638-5715	559-675-7893	559-675-7803
<a href="#">Marin</a> 独立	21	899 Northgate Drive, Suite 415, San Rafael, CA 94903	415-473-6877	415-473-6396
<a href="#">Mariposa</a> 附属	22	Mail: P.O. Box 5, Mariposa, CA 95338 Street: 4988 Eleventh Street, Mariposa, CA 95338	209-966-3689	209-966-4929
<a href="#">Mendocino</a> 独立	23	1120 South Dora Street, Ukiah, CA 95482-8333	707-472-2600	707-472-2735
<a href="#">Merced</a> 独立	24	260 East 15th Street, Merced, CA 95340-6216	209-381-1114	209-381-1102
<a href="#">Modoc</a> 附属	25	441 North Main Street, Alturas, CA 96101	530-233-6311	530-233-5754
<a href="#">Mono</a> 附属	26	Mail: P.O. Box 3329, Mammoth Lakes, CA 93546 Street: 437 Old Mammoth Road, Suite Q, Mammoth Lakes, CA 93546	760-924-1841	760-924-1831
<a href="#">Monterey</a> 独立	27	1615 Bunker Hill Way, Suite 190, Salinas, CA 93906	831-755-4747	831-796-8690
<a href="#">Napa</a> 独立	28	2261 Elm Street, Building R, Napa, CA 94559-3721	707-253-4391	707-299-2123
Nevada 附属	29	500 Crown Point Circle, Suite 110, Grass Valley, CA 95945	530-265-1450	530-271-0841
<a href="#">Orange</a> 独立	30	200 West Santa Ana Boulevard, Suite 100, Santa Ana, CA 92701-4134	714-347-0300	714-347-0301

## 附件 C –县级 CCS 机构

<a href="#">Placer</a> 独立	31	11484 B Avenue, Auburn, CA 95603-2603	530-886-3630	530-886-3613
<a href="#">Plumas</a> 附属	32	Mail: P.O. Box 3140, Quincy, CA 95971 Street: 270 County Hospital Road, Suite 260, Quincy, CA 95971	530-283-6330	530-283-6110
<a href="#">Riverside</a> 独立	33	10769 Hole Avenue, Suite 220, Riverside, CA 92505-2869	951-358-5401	951-358-5198
<a href="#">Sacramento</a> 独立	34	9616 Micron Avenue, Suite 640, Sacramento, CA 95827-2627	916-875-9900	916-369-0639
<a href="#">San Benito</a> 附属	35	439 Fourth Street, Hollister, CA 95023-3801	831-637-5367	831-637-9073
<a href="#">San Bernardino</a> 独立	36	150 Carousel Mall, San Bernardino, CA 92415-0062	909-387-8400	909-387-8401
<a href="#">San Diego</a> 独立	37	6160 Mission Gorge Road, San Diego, CA 92120	619-528-4000	619-528-4087
<a href="#">San Francisco</a> 独立	38	30 Van Ness Avenue, Suite 210, San Francisco, CA 94102-6082	415-575-5700	415-575-5790
<a href="#">San Joaquin</a> 独立	39	2233 Grand Canal Boulevard, Suite 105, Stockton, CA 95207-6657	209-953-3600	209-953-3632
<a href="#">San Luis Obispo</a> 独立	40	Mail: P.O. Box 1489, San Luis Obispo, CA 93406-1489 Street: 2156 Sierra Way, San Luis Obispo, CA 93401-4556	805-781-5527	805-781-4492
<a href="#">San Mateo</a> 独立	41	Mail: P.O. Box 5894, San Mateo, CA 94402-5894 Street: 2000 Alameda de las Pulgas, Suite, 230, San Mateo, CA 94403	650-573-2755	650-573-2751
<a href="#">Santa Barbara</a> 独立	42	1111 Chapala Street, Suite 200, Santa Barbara, CA 93101	805-681-5360	805-681-4763
<a href="#">Santa Clara</a> 独立	43	720 Empey Way, San Jose, CA 95128-4705	408-793-6200	408-793-6250
<a href="#">Santa Cruz</a> 独立	44	Mail: P.O. Box 962, Santa Cruz, Ca 95061-0962 Street: 12 West Beach Street, Suite 271, Watsonville, CA 95076	831-763-8900	831-763-8910
<a href="#">Shasta</a> 附属	45	4217 Front Street, Shasta Lake City, CA 96019	530-225-5760	530-225-5355
<a href="#">Sierra</a> 附属	46	Mail: P.O. Box 7, Loyalton, CA 96118-0007 Street: 202 Front Street, Loyalton, CA 96118	530-993-6700	530-993-6790
<a href="#">Siskiyou</a> 附属	47	806 South Main Street, Yreka, CA 96097	530-841-2132	530-841-4075
<a href="#">Solano</a>	48	275 Beck Avenue, MS 5-175, Fairfield, CA 94533-4090	707-784-8650	707-421-7484

## 附件 C –县级 CCS 机构



独立				
<a href="#">Sonoma</a>	49	625 Fifth Street, Santa Rosa, CA 95404-4428	707-565-4500	707-565-4520
独立				
<a href="#">Stanislaus</a>	50	Mail: P.O. Box 3088, Modesto, CA 95353-3088 Street: 830 Scenic Drive, Third Floor, Modesto, CA 95350	209-558-7515	209-558-7862
独立				
<a href="#">Sutter</a>	51	Mail: P.O. Box 1510, Yuba City, CA 95992-1510 Street: 1445 Veterans Memorial Circle, Yuba City, CA 95993	530-822-7215	530-755-0741
附属				
<a href="#">Tehama</a>	52	Mail: P.O. Box 400, Red Bluff, CA 96080-0400 Street: 1860 Walnut Street, Suite C, Red Bluff, CA 96080-3611	530-527-6824	530-527-0362
附属				
<a href="#">Trinity</a>	53	Mail: P.O. Box 1470, Weaverville, CA 96093-1470 Street: 51 Industrial Park Way, Weaverville, CA 96093-1470	530-623-1358	530-623-1297
附属				
<a href="#">Tulare</a>	54	115 East Tulare Avenue, Tulare, CA 93274	559-685-2533	559-685-4780
独立				
<a href="#">Tuolumne</a>	55	20111 Cedar Road North, Sonora, CA 95370-5939	209-533-7400	209-533-7406
附属				
<a href="#">Ventura</a>	56	2240 East Gonzales Road, Suite 260, Oxnard, CA 93036-8210	805-981-5281	805-981-5280
独立				
<a href="#">Yolo</a>	57	137 North Cottonwood Street, Suite 2300, Woodland, CA 95695	530-666-8333	530-666-1283
独立				
<a href="#">Yuba</a>	58	5730 Parkard Avenue, Suite 100, Maryville, CA 95901	530-749-6340	530-749-6830
附属				

## 附件 C –县级 CCS 机构

## 附件 D

©联邦 2008 年贫困水平表 -2008 年 4 月 1 日生效\*

人数	月 MMNL(\$)	MMNL 占 FPL 的%(\$)	100%(\$) 月收入	年收入(\$) 100%FPL	120% 月收入 (\$)	133% 月收入(\$)	135% 月收入 (\$)	185% 月收入 (\$)	200% 月收入 (\$)	250% 月收入 (\$)
1	600	70%	867	10,400	1,040	1,153	1,170	1,604	1,734	2,167
2	750	65%	1,167	14,000	1,400	1,552	1,575	2,159	2,334	2,917
2 成人	934	81%	1,167	14,000	1,400	1,552	1,575	2,159	2,334	2,917
3	934	64%	1,467	17,600	1,760	1,951	1,980	2,714	2,934	3,667
4	1,100	63%	1,767	21,200	2,120	2,350	2,385	3,269	3,534	4,417
5	1,259	61%	2,067	24,800	2,480	2,749	2,790	3,824	4,134	5,167
6	1,417	60%	2,367	28,400	2,840	3,148	3,195	4,379	4,734	5,917
7	1,550	59%	2,667	32,000	3,200	3,547	3,600	4,934	5,334	6,667
8	1,692	58%	2,967	35,600	3,560	3,946	4,005	5,489	5,934	7,417
9	1,825	56%	3,267	39,200	3,920	4,345	4,410	6,044	6,534	8,167
10	1,959	55%	3,567	42,800	4,280	4,744	4,815	6,599	7,134	8,917
每多一人 增加:	<b>14</b>		<b>300</b>	<b>3,600</b>	<b>360</b>	<b>399</b>	<b>405</b>	<b>555</b>	<b>600</b>	<b>750</b>

\*MMNL 指 Medi-Cal 医疗贫困收入水平(MMNL, Medi-Cal Medically Needy Income Level)

\* LTC 内每个人的 Medi-Cal 维持服务费用额度 = \$35

\* 合格医疗福利 (QMB, Qualified Medical Benefit) = 100%

\* 六岁以上儿童 = 100%

\* 指定低收入受益人(Specified Low Income Beneficiaries) = 120%

\* 一至六岁儿童 = 133%

\* 怀孕妇女及一岁以下婴儿 = 200%

\* 合格残障工人(Qualified Disabled Working Individuals) = 200%

\* 过渡性 Medi-Cal (Transitional Medi-Cal, TMC) = 185%

\* 不满一元部分向上舍入最接近的整元数。

\* 健康家庭计划 与 残障工作计划= 250%

\* 注意: 没有任何一个打上星号的联邦贫困水平计划计入资产, 他们只计算收入。为申请 Medi-Cal, 先从毛收入中扣除容许的扣减额, 再使用这个表格。请参阅 DISABILITY RIGHTS CALIFORNIA 的 Medi-Cal 手册, 取得更多资讯。

## 附件 E

### **加州儿童服务局 ( CCS ) 延展服务/训练传单**

收入检定 – 低于每年\$40,000 美元，除非预估医疗开支超过家庭收入的 20%，或者合格全面 Medi-Cal，或者涵盖在健康家庭下的健保福利计划之下。

浮动计算费用 – 视收入而定。

医疗检定 – 不提供发育残障与心智残障服务。

无资产检定，无移民资格检定 – 但必须是加州居民。

尽快申请 – 不能回溯

### **取得服务**

事先授权 – 未经 CCS 核准不得保障。

居家护理 – 仅有部分保障。

CCS 与 MEDI-CAL – Medi-Cal 使用者权益与保护应一体适用；CCS 服务通常都是从 Medi-Cal 管理式医护计划中分割出来，否则 CCS 应核准治疗计划。

CCS 与健保福利计划 – CCS 会支付扣减额与自付款以及健保福利计划未涵盖的服务。

CCS 与健康家庭计划 – CCS 涵盖所有符合 CCS 资格的疾病。

## CCS 上诉

### 1. CCS 拒绝、减少、或是终止您孩子的服务。

您有三十天可以向县级 CCS 办公室上诉。

要求在您上诉期间继续服务。

您将在二十一天内收到一个“第一级”上诉 – 没有听证会，只是由县级 CCS 办公室书面审查。

如果上诉 MTU 医师的决定，您经需要医疗再咨询。

### 2. “第一级”上诉后 CCS 仍然拒绝您。

您有十四天可以向沙迦缅度 CCS 办公室请求州级公平听证会。

### 3. 准备去 CCS 州级公平听证会。

CCS 必须提前三十天通知您时间地点，必须对您方便。

记着带上所有帮您的还有为您作证的人，包括孩子的老师、代工者、地区中心服务主管、老师、认识您孩子的朋友、医师或是医师的证词。

在听证会前先索取 CCS 档案的副本查阅。[注意如果孩子同时有资格领取 Medi-Cal，他有权同时或是只透过 Medi-Cal 公平听证会机制上诉。（详见本手册第二十八问。）]

D:\DISABILITY RIGHTS CALIFORNIA\PUBS\SERVRTS\5060 CCS FILES\5060.01.DOC